



Benjy doesn't play golf

by Andrew Tanzi – Published in 1929, William Faulkner's *The Sound and the Fury* took the literary world by storm as baffled critics struggled to decipher the mental meanderings of the Compson brothers. The latest Italian translation, *L'urlo e il furore* (Einaudi, 1980), fails to convey many of the elements crucial to Faulkner's poetics; indeed, much of what André Bleikasten calls the novel's "remainder" has been lost in translation. A translation-oriented analysis of selected passages has been carried out to highlight some instances of the Italian version's translation losses.